

Тамара Адлунг

Die Geschichte der kleinen Kirsche

Сказка о Вишенке

Tamara Adlung



ББК 84(4Гем)6
УДК 82-7-93

А 22 Адлунг Тамара. Сказка о Вишенке. / Die Geschichte Der Kleinen Kirsche
М: Издательство Кетлеров, 2017. – 20 с., цв.ил. Б.ц.

Охраняется законом об авторском праве. Все права защищены. Полная или частичная перепечатка издания, включая размещение в сети Интернет, возможна только с письменного разрешения правообладателя.

Дизайн и вёрстка А.Ванин

Корректор М.Семёнова

Маркировка согласно Федеральному закону ФЗ-436 о+

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии ООО Тип-Топ,

119019 Москва Гагаринский пер., 6-12

Тел. +7 (495) 923-08-41, +7 (495) 637-34-04

E-mail: ostpp@ostpp.ru

ISBN 978-5-906097-18-7

© Адлунг Т., текст, иллюстрации, 2017

© Издательство Кетлеров, 2017



Дорогие читатели и листатели! Эта билингвальная книга написана для детей, владеющих русским и немецким языками. Но читать её можно ВСЕМ, кому интересно. Кто пока не умеет читать, может посмотреть картинки.

Вы владеете и русским, и немецким, и рядом сидит милый ребёнок, готовый послушать сказку на обоих языках? Здорово! На вашем месте я бы читала каждое предложение или маленький отрывок текста сначала на одном, потом на другом языке.

В большинстве случаев двуязычные дети владеют одним из языков лучше, чем другим. А иногда в голове у них вообще всё смешивается: фрукты они знают только по-русски, деревья только по-немецки, ну а названий птиц вообще не знают. Вот здесь-то и поможет разобраться, разделить языки двуязычное чтение.

Желаю вам приятных минут с книгой.

Ваша Тамара Адлунг

Sehr geehrte Leser und Durchblätterer! Dieses bilinguales Buch ist für Kinder geschrieben, die sowohl Deutsch, als auch Russisch beherrschen. Es kann allerdings von ALLEN gelesen werde die daran Interesse haben. Könnt ihr überhaupt noch nicht lesen, dann schaut euch erst mal die Bilder an!

Beherrschen Sie Russisch und Deutsch, und neben ihnen ein nettes Kind sitzt, das bereit ist, die Geschichte in beiden Sprachen zu hören? Toll! An Ihrer Stelle würde ich jeden Satz, oder ein kleines Textstück erst in der einen, dann in der anderen Sprache vorlesen.

In den meisten Fällen beherrschen zweisprachige Kinder die eine Sprache besser, als die andere. Und manchmal haben sie ein ziemliches Chaos im Kopf: Obst kennen sie nur auf Russisch, die Bäume nur auf Deutsch, und die Vogelnamen kennen sie überhaupt nicht! Gerade da hilft zweisprachiges Lesen die Sprachen zu trennen.

Viel Spaß mit dem Buch

Tamara Adlung

4

В саду на пригорке
выросло вишнёвое деревце.





Auf einem Hügel im Garten wuchs
ein kleiner Kirschbaum.



Весной на нём распустился
нежный белый цветок.

Im Frühling entfaltete sich auf
dem Kirschbaum eine zarte weiße Blüte.

